

छलफल गर्दै

समरभिल अगाडी बढ्दै
गर्दाका कथाहरु!

हाम्रो सामूहिक आप्रवासी इतिहास लचिलोपनमा आधारित छ। यो परियोजना र प्रदर्शनी हामी प्रत्येकमा रहेको विश्वव्यापी शक्तिको बारेमा हो।



अगस्ट महिनाभरि केन्द्रीय पुस्तकालयमा र सेप्टेम्बर महिनाभरि पूर्व तथा पश्चिम शाखा पुस्तकालयहरूमा प्रदर्शनी।

प्रश्नहरू छन्? जेक सेभेज (Jake Savage) लाई सम्पर्क गर्नुहोस्: jsavage@somerville.gov मा

tinyurl.com/PalanteSomerville

नेतृत्वमा

mario**QUIROZ**
[marjo 'ki ro]

सँगको साझेदारीमा

somerville
PUBLIC LIBRARY

Somerville
Media Center

CAAS

को सहयोगमा

SAC
somerville arts council

Mass
Cultural
Council

DEPARTMENT OF
RACIAL & SOCIAL JUSTICE
CITY OF SOMERVILLE, MA

CITY OF
SOMERVILLE
OFFICE OF
COMMUNITY
DEVELOPMENT
SOMERVILLE, MA

SomerPromise

Nepali

मारियो किरोज द्वारा एक फोटो परियोजना



कुरा भन्दा धेरै गर्न बाँकी छ।
हामी यसको हिस्सा बनेर समुदाय बनाउँछौं।



पछाडि छोडेको बाटो सानो हुँदै जान्छ
जब हामी राम्रो भोलि तिर हिड्छौं।



यदि हामीले धेरै समय पख्यौं भने, यो सबै
कहाँबाट सुरु भयो भनेर हेर्न पाउँदा हामी धेरै
खुसी हुनेछौं।



जीवनको चक्र जसरी पनि चलिरहन्छ ।
प्रेम र परिवार मुख्य तत्व हो
जसले आशा बढाउँछ।



यो एकता र एकताको भावना हो
जसले हाम्रो पहिचानको सही अर्थ दिन्छ।



एउटा सानो बीउ भोलि महान बन्न सक्छ। यसको विकासको
साक्षी हुनु एक आशिष् हो।



हामी विगतको निरन्तरता हौं,
त्यसरी नै हामी जीवित भविष्य हौं।



यदि हामीले अनुभवबाट प्राप्त हुने बुद्धि मात्र सुन्ने हो
भने, हाम्रो सामुहिक भविष्य उज्ज्वल हुनेछ।



हामीलाई सधैं अगाडि बढाउने शक्ति राम्रो भोलिको
चेतनाबाट आउँछ।



हामी सधैं निर्माण गरिरहेका हुन्छौं, हामी सधैं
पुनर्निर्माण गरिरहेका हुन्छौं, किनकि हामी को हौं र
हामी के गछौं भन्ने कुरा त्यही हो।



यो प्रदर्शनको लागि निर्माण गरिएको छोटो फिल्म हेर्नको लागि, यस QR कोडलाई स्क्यान गर्नुहोस्
अथवा tinyurl.com/PalanteSomerville मा जानुहोस्।



**योड्याड लियाड औ र गुआडकि औ
मन्दारिन**

गीत



अब्दुल्ला अवाद

प्यालेस्टाइन बाट, अरबी भाषामा

मेरो नाम अब्दुल्ला अवाद हो, म प्यालेस्टिनी हुँ, सोमरभिलमा बसोबास गर्दै आएको, याफा बेकरीको मालिक अनि सह-संस्थापक। मेरो नाम अब्दुल्ला अवाद हो र म समरभिलको मुटुमै रहेको याफा बेकरी र क्याफेको मालिक अनि संस्थापक हुँ। सुन्दर र अचम्मको यस व्यावसाय चलाएर हामी समरभिल र बृहत बोस्टनको उन्नति तर्फ योगदान दिन प्रयासरत् छौं। यो संस्थाको नाम हामीले “याफा” राखेका छौं र “याफा” को अर्थ हुन्छ “मननयोग्य सुन्दरता”। प्यालेस्टीनियनका रूपमा हामी को हौं र कस्तो सेवा दिन्छौं भन्ने कुरा मनन् गर्दै व्यावहारमा पनि सुन्दरताका साथ प्रस्तुत गर्नु नै हाम्रो उद्देश्यको सार हो। हामी आज एक उखान वा लोक भनाई लिएर आएका छौं, जुन यस प्रकार छ: मेरो घर तिम्रो पनि घर हो,
अनि हामी चाहिँ तिम्रो पाहुँना। मेरो घर तिम्रो पनि घर हो, अनि हामी चाहिँ तिम्रो पाहुँना। प्यालेस्टिनियन् हुनुको अर्थ हो आफ्नो मूल नविर्सनु। अनि त्यो स्मरण सबैसँग साटीरहनु।



सुमेन क्वेइरोज मिलर, डिउएन गजल क्विरोज, जोसे अलेमान, र रफिक मिलर.

ब्राजिल, एल साल्भाडोर र अमेरिकाबाट, परच्युगिज भाषामा

सबै आप्रवासी परिवारहरू जस्तै, हामी अर्को देशमा आयौं र यहाँ आफ्नो घर बनायौं। हाम्रो घर समरभिल हो, यो हाम्रो घर हो। धेरै आप्रवासी परिवारहरू जस्तै, हामी विभिन्न संस्कृतिहरू र ज्ञान, रुचि अनि भाषाहरूको मिश्रण हौं। अनि मेरो जीवनसाथी जोसे हुनुहुन्छ, एल साल्भाडोरबाट, र हामी स्पेनिश भाषा बोल्छौं। यहाँ मेरी आमा हुनुहुन्छ, जो ब्राजिलबाट आउनुभयो र यतिका वर्षदेखि हामीसँगै बस्दै आउनुभएको छ, हाम्रो परिवार सँगै रहन, बढ्दै, बलियो हुनको लागि काम गर्दै हुनुहुन्छ र त्यसैले हामी मेरी आमा, जो आनसँग पोर्चुगिज बोल्छौं। र यहाँ मेरो छेउमा र मेरो पछाडि, मलाई अविश्वसनीय समर्थन दिँदै, मेरो छोरा रफिकी छ, जो यी सबै संस्कृतिहरूको प्रतिच्छेदन हो। समरभिलमा हुर्केका, समरभिल सार्वजनिक विद्यालयहरूमा, रफिकी अंग्रेजी, पोर्चुगिज र स्पेनिश बोल्छ। किनकि समरभिल रंगहरू र स्वादहरूको विविधता हो, संसार एक होस् र हामी सीमा बिना बाँच्न सकौं भन्ने चाहना हो, यो शहर साँच्चै एउटा सरदस्थान हुदाँको महसुसले हामीलाई सुरक्षित महसुस गराउँछ। हामी यहाँ बस्न चाहन्छौं, तर पछिल्ला वर्षहरूमा, म यहाँ १५ वर्षदेखि बस्दै आएको छु, हामीलाई शहरबाट बाहिर निकालिएको छ। समरभिललाई पहिले “सानो ब्राजिल” भनिन्थ्यो तर अहिले भाडा महँगो भएकोले मानिसहरू घर छोडेर गएका छन् र यदि तपाईंले एउटा अपार्टमेन्टको लागि दस लाखभन्दा बढी तिर्न सक्नुहुन्छ भने मात्र यहाँ घर किन सम्भव छ। त्यसैले हामीले सामाजिक न्याय सुनिश्चित गर्न सबै बासिन्दा र भाडामा लिने संघहरूसँग लड्नु पर्छ र सेनामा सामेल हुनुपर्छ, किनभने आवास मानव अधिकार हो। त्यसैले हामी सामाजिक न्याय र आवास न्यायको माग गर्न समरभिलको सडकमा लड्छौं र निस्कन्छौं, किनकि यहाँ पहिले नै भाषा न्याय छ। हामी समरभिलमा बस्नेछौं, किनभने भाडा नियन्त्रण फिर्ता आउनेछ र श्रमिक वर्गको लागि आवास पनि हुनेछ। किनभने हामी समरभिलमा बस्न चाहन्छौं र हामी त्यतिबेला बस्न चाहन्छौं जब हामी बस्न सकौं र खुसी हुन सकौं र यहाँ बस्ने सबैजना जस्तै यो शहर प्रयोग गर्न सकौं। हामी समरभिलका हौं र समरभिल राम्रो छ किनभने हामी पनि छौं।



"जोइस पेरेस लुरो, पाउलो लुरो, भ्यालेन्टिना, र नोहा

ब्राजिलबाट, परच्युगिज भाषामा"

समरभिल समुदायका सबैलाई नमस्कार। मेरो नाम जोइस हो, हामी ब्राजिलियन हौं, हामी लुरो परिवार हौं। हामीले पाएका अवसरहरूको लागि म समरभिल शहर र समुदायलाई धन्यवाद दिन चाहन्छु। समुदाय मार्फत, म अंग्रेजीमा मेरो अध्ययन पुरा गर्न सक्षम भएँ, म बंकर हिल कलेजमा प्रवेश गरेँ, र हामी यहाँ हुन पाउँदा धेरै खुसी छौं, हामीलाई र हाम्रो संस्कृतिलाई अँगालेको यो स्वागतयोग्य समुदायको हिस्सा हुन पाउँदा। म हाम्रो विश्वासको प्रतिनिधित्व गर्ने विशेष गीत गाउन चाहन्छु, जुन हो:

गीत

धन्यवाद!

श्रीमिला बज्राचार्य र उनकी छोरी माविशा

नेपालबाट, नेपाली भाषामा



नमस्ते, मेरो नाम श्रीमिला हो र यो मेरी छोरी माविशा हो। हामी नेपालबाट आएका हौं र हामी हाम्रो मातृभाषा (नेपाल भाषा) मा बोलिरहेका छौं। यहाँ हाम्रो मातृभाषामा बोल्ने अवसर पाउँदा हामी धेरै खुसी छौं। आज, म र मेरी छोरी एउटा छोटो गीत गाउनेछौं। तयार हुनुहुन्छ? ठीक छ? अब...

गीत

धन्यवाद!

न्यान्सी पेज र सारा

कोलम्बियाबाट, स्पेनिश भाषामा



नमस्ते, मेरो नाम न्यान्सी हो र उनी मेरी छोरी सारा हुन् र हामी आज यहाँ हाम्रो कोलम्बियाली संस्कृतिको प्रतिनिधित्व गर्दै छौं। हामी कोलम्बियाबाट हौं, र यो अद्भुत देश, कोलम्बियासँग सम्बन्धित हुन पाउँदा गर्वका साथ खुसी छौं, र हामी चाहन्छौं कि तपाईंहरू सबैले कुनै समयमा भ्रमण गर्नुहोस् ताकि तपाईं हाम्रा सबै रीतिरिवाजहरू, हाम्रा विविध खानाहरू, हाम्रा फलफूलहरूको स्वाद, हाम्रो कफीको अनुभव गर्न सक्नुहुनेछ – जुन शानदार छ। हामीसँग फरक क्षेत्रहरू छन्, प्रत्येक क्षेत्रका आफ्ना पुर्खाहरू, आफ्ना संस्कृतिहरू, आफ्ना कथाहरू छन्, र यो अद्भुत छ किनभने तपाईं कोलम्बिया यात्रा गर्नुहुँदा, मौसम धेरै सजिलै परिवर्तन हुन्छ, चिसोबाट हल्का मौसममा, र एक वा दुई माइलमा, तपाईं पूर्ण रूपमा अद्भुत न्यानो हावापानी भएको उष्णकटिबंधीय मौसममा पुग्न सक्नुहुन्छ। हामी दुई महान महासागरहरूले घेरिएका छौं, प्रशान्त र एट्लान्टिक, जहाँ समुद्री खानाको विविधता शानदार छ, क्यारिबियन संस्कृति एक घटना हो, र भित्री भाग, यसको सबै संस्कृति र यहाँका सबै मानिसहरू, जातिले, देश शानदार छ, र हामी चाहन्छौं कि तपाईं कुनै बेला कोलम्बियालाई चिन्नु सक्नुहुन्छ ताकि तपाईं कोलम्बियाले प्रदान गर्ने सबै कुराबाट सम्पन्न हुन सक्नुहुन्छ। अहिले हामी एउटा लोरी गाउँदैछौं जुन म सारालाई सानो छँदा हर्षोल्लास गर्न गाउँथें, र यसलाई द इगुआना भनिन्छ, र यो यसरी जान्छ:

लोरी

हामी तपाईंलाई कोलम्बिया, यसको संस्कृति, कफी, वनस्पति, जीवजन्तुहरू चिन्न चाहन्छौं। जब तपाईं कोलम्बिया आइपुग्नुहुन्छ, तपाईंले घरको भावना महसुस गर्नुहुनेछ। यहाँका मानिसहरूले हात मिलाउने मात्र होइन, तपाईंलाई अँगालो हाल्छन् किनभने हामी विश्वास गर्छौं कि सबैजना समान छन् र हामी साँच्चै परिवार, घर र साथीहरूको न्यानोपनको कदर गर्छौं। त्यहाँ हामी एक कप कफी, खाना, फलफुल बाँड्ने र हामीले चाहेको सबै कुराको आनन्द लिन्छौं। कोलम्बियामा स्वागत छ!



जेसिका लुक र पिङ लुक

हङकङबाट, क्यान्टोनिज भाषामा

नमस्ते सबैजना! म जेसिका हुँ, र यो मेरो बुवा पिंग हुनुहुन्छ। हामी समरभिलका बासिन्दा हौं। हामी हङकङबाट आएका हौं। हङकङ "पूर्वको मोती" जत्तिकै समृद्ध र सुन्दर छ, त्यसैले आज हामी "पूर्वको मोती" गाउँदैछौं।

गीत

धन्यवाद!



अर्जुन पौडेल र अरिसा पौडेल

नेपालबाट, नेपाली भाषामा

नमस्ते, मेरो नाम अर्जुन पौडेल हो। मेरो छेउमा उभिने व्यक्ति मेरी छोरी अरिसा पौडेल हुन्। हामी र हाम्रो परिवार समरभिलको वार्ड नं ४ मा फोस पार्कको नजिकै विगत झण्डै २० वर्षदेखि रहँदै आएका छौं। आज हामी नेपाली संस्कृति र परम्पराको एक छोटो चिनारीका लागि एउटा नेपाली गीत गाउँने जमर्को गर्दै छौं। पहाडी भेगका नेपालीहरूले गाउँदै आएको यस गीतले शहरीयाहरूलाई ग्रामीण जनताका मीठा र सरस् कुराहरूले मोहीत गराई वसमा पार्नसक्ने सम्भावना प्रति चनाखो रहन भन्दछ। साथै हिमालबाट तल झर्ने नदीनालाका सुस्केराहरू अनि डाँडाकाँडाका गुन्जनहरूका कथा पनि यस गीतले गाएको छ।

नमस्ते, मेरो नाम अर्जुन पौडेल हो। मेरो छेउमा उभिने व्यक्ति मेरी छोरी अरिसा पौडेल हुन्। हामी र हाम्रो परिवार समरभिलको वार्ड नं ४ मा फोस पार्कको नजिकै विगत झण्डै २० वर्षदेखि रहँदै आएका छौं। आज हामी नेपाली संस्कृति र परम्पराको एक छोटो चिनारीका लागि एउटा नेपाली गीत गाउँने जमर्को गर्दै छौं। पहाडी भेगका नेपालीहरूले गाउँदै आएको यस गीतले शहरीयाहरूलाई ग्रामीण जनताका मीठा र सरस् कुराहरूले मोहीत गराई वसमा पार्नसक्ने सम्भावना प्रति चनाखो रहन भन्दछ। साथै हिमालबाट तल झर्ने नदीनालाका सुस्केराहरू अनि डाँडाकाँडाका गुन्जनहरूका कथा पनि यस गीतले गाएको छ।

गीत



सुसी भिलेडा र जेलिन

होन्डुरसबाट, स्पेनिश भाषामा

नमस्ते, मेरो नाम सुसी भिलेडा हो, र म होन्डुरसबाट हुँ। मेरो जन्म १९९१ मा भएको थियो। मेरो सम्पूर्ण जीवन एउटै ठाउँमा, एउटै देशमा बित्यो। म २०२१ सम्म शहर सरेको थिइनँ, जब म यो देशमा आएँ, र म गर्भवती थिएँ। मेरो एउटा छोरी छिन्स जेलिन म्याकडोनाल्ड; उनी मेरी खजाना हुन्, मेरो सबै थोक हुन्, र उनले मलाई खुशी बनाउँछिन्। दुर्भाग्यवश, केही समय अघि, म धेरै कठिन समयबाट गुज्रिएको थिएँ। मैले प्रसवोत्तर डिप्रेसन र चिन्ताको अनुभव गरेँ, तर भगवानलाई धन्यवाद, आज म राम्रो महसुस गर्दैछु। भगवानले मलाई सहयोग गर्न यस्ता मानिसहरू पठाउनुभयो जो परिवारका सदस्य पनि होइनन्, र मेरो परिवारले पनि मलाई सहयोग गर्छन्। तर म विशेष गरी समरभिलमा कार्यक्रमहरू मार्फत मलाई मद्दत गर्ने मानिसहरूप्रति आभारी छु – जो मलाई, मेरी छोरी, मेरो श्रीमान, र मेरो सौतेनी छोरोलाई केहि चाहिन्छ कि भनेर हेर्न आउँछन्। मेरो सानो परिवार छ। मेरो सौतेनी छोरा, मेरो श्रीमान र मेरी

छोरी। हामी यहाँ समरभिलमा बस्छौं। म तपाईंलाई के मन पराउँछु भन्ने बारेमा थोरै बताउनेछु। मलाई बास्केटबल साँच्चै मन पर्छ, र मलाई फुटबल मन पर्छ (हामी यसलाई घरमा "पेलोटा" भन्छौं)। समय-समयमा, म कार्यक्रमहरूको लागि स्वयंसेवा गर्छु; मलाई खाँचोमा परेका मानिसहरूलाई मदत गर्न मन पर्छ किनभने मलाई थाहा छ खाँचोमा पर्नु कस्तो हुन्छ र कहिलेकाहीँ तपाईंलाई सबैभन्दा बढी आवश्यक पर्दा सहयोग गर्ने कोही हुँदैन। यस कारणले गर्दा, म मानिसहरूलाई मदत गर्न चाहन्छु र मेरो लागि त्यहाँ भएकाहरूलाई धन्यवाद दिन चाहन्छु। म मेरी छोरी जेलिन म्याकडोनाल्डलाई परिचय गराउन चाहन्छु। उनी ३ वर्षकी भइन्। यहाँ आऊ, मेरो माया! मलाई लाग्छ उनी आज अलि लजालु छिन्, त्यसैले हामी उनलाई त्यहीँ बस्न दिनेछौं किनभने उनी मसँग यहाँ आउन चाहँदैनन्। तर हो, यो थोरै मेरो जीवनको बारेमा हो। म एक हेयरस्टाइलिस्ट हुँ, तर म जे आवश्यक छ त्यो पनि गर्छु। म सफा गर्छु, किनभने यसले मलाई फरक पार्दैन। म काम वा अरू कुनै कुराको लागि बहाना बनाउने व्यक्ति होइन, तर मेरो मुख्य पेशा हेयरस्टाइलिस्ट हुनु हो। त्यसैले, म यहाँ हुन पाउँदा धेरै खुसी छु र मेरो जीवनको केही अंश बाँड्ने यो अवसर दिनुभएकोमा धन्यवाद। मलाई आशा छ तपाईंहरू सबै ठीक हुनुहुन्छ, र भगवानले तपाईंलाई आशीर्वाद दिऊन्।